

ФОРМЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ КАФЕДРЫ БЕЛОРУССКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ БГМУ)

Шарапа Алла Анатольевна

*Белорусский государственный медицинский университет
Беларусь, Минск*

Аннотация. Данная статья посвящена актуальным проблемам обучения иностранных студентов русскому языку, вопросам организации внеаудиторной работы, формирующей основы межкультурного общения, и формам её проведения.

Ключевые слова: преподавание РКИ, внеаудиторная работа, межкультурная коммуникация

Перед преподавателями РКИ в эпоху культурологии и культуроведения встает вопрос о способах и приемах расширения и активизации на уроке и вне его познавательных возможностей иностранных учащихся. Аудиторная и внеаудиторная работа – это единый процесс формирования коммуникативных умений и навыков, лингвистической и социокультурной компетенции. Известно, что только комплексность учебной и внеаудиторной работы значительно повышает эффективность учебного процесса, активизирует резервные возможности учащегося, мобилизует скрытые психологические ресурсы, снимает волевое усилие при овладении языком, заменяя его элементами творчества.

Безусловно, вся внеаудиторная работа по сравнению с аудиторной имеет свои особенности: она факультативна для студента и не является жёстко запрограммированной. В отличие от аудиторной работы, где организатором выступает преподаватель, внеаудиторные мероприятия часто готовятся самими учащимися, то есть создаются благоприятные условия для проявления их творческой активности и возможности самовыражения.

«Для развития культуроведческой компетенции, подготовки учащихся к возможному межкультурному общению в процессе обучения необходимо научиться самим и научить учащихся интерпретировать культурологические смыслы, номинативные единицы языка, а не только семантизировать их [О.Д. Митрофанова 2000: 33]. Для иностранных студентов участие в проводимых внеаудиторных мероприятиях – это активный выход в коммуникацию, в многообразие форм общения в той или иной ситуации, создание сценических образов с помощью языка, который не является родным, имитация его речевых особенностей.

Известно, что внеаудиторная работа по русскому языку является эффективным средством расширения и углубления знаний, умений и навыков, приобретенных учащимися на занятиях, поэтому внеаудиторной работе как средству эффективного введения и отработки речевых материалов, расширения

и систематизации лингвострановедческих и страноведческих знаний уделяется большое внимание.

Разнообразные формы и виды внеаудиторной работы стимулируют речевую активность слушателей, быстрее обогащают их лексический запас, способствуют развитию интереса к русскому языку, расширению социокультурных знаний. Во время проведения внеаудиторного мероприятия создается атмосфера идеального общения преподавателей и учащихся, когда направляющая и контролирующая функция преподавателя приобретает скрытый характер, поскольку преподаватель и учащийся становятся равноправными партнерами в проведении того или иного мероприятия, а самостоятельное общение на русском языке вне урока обеспечивает устойчивую мотивацию, сохраняет и развивает заинтересованность учащихся в овладении учебным материалом.

В приобщении иностранных учащихся к новой национальной культуре, в усвоении ими ее ценностей большую роль играет чувственный путь познания, при котором обычно бывает задействована эстетическая функция языка. Наибольший педагогический эффект достижим тогда, «когда искусство слова (поэзия) сочетается с живописью и музыкой» [Костомаров, Верещагин 1990: 185]. Эффективность усвоения культуры в этом случае резко повышается потому, что одновременное обращение к литературе, музыке, живописи взаимно усиливает вербальный, слуховой и зрительный каналы восприятия познавательной и эстетической информации.

Одной из важнейших особенностей внеаудиторной работы является возможность использования языковой среды, непосредственного общения учащихся с носителями русского языка. Во внеаудиторных мероприятиях воссоздаются качества, присущие ситуации естественного речевого общения: реальность ситуации, отношения партнерства, наличие устойчивой мотивации, эмоциональность, творческая активность.

Мероприятия во внеаудиторное время – наиболее разнообразная часть учебной работы. Сюда входят торжественные собрания коллектива БГМУ, посвященные знаменательным датам, дни факультетов, концерты, фестивали, различные конкурсы, национальные вечера, оформление выставок, и стендов, вечера поэзии и романса, читательские и студенческие научные конференции, олимпиады.

Одной из форм внеаудиторной работы с иностранными учащимися является Клуб русского языка, который работал на кафедре белорусского и русского языков БГМУ много лет. Здесь создается речевая среда, максимально приближенная к реальности, в непринужденной обстановке активизируется накопленная лексика, которая систематически обогащается за счет общности определенных понятий и слов.

Тематика встреч КРЯ определяется его страноведческими целями и задачами: познакомить иностранных учащихся с видными деятелями науки,

культуры русского и белорусского народов, так как иностранные учащиеся, изучающие русский язык в Республике Беларусь, находятся в условиях нерусской культурной среды, что определяет задачи коммуникации, требующие от них знания истории и культуры белорусского народа. Преподавание русского языка в условиях смешения языков и культур, иначе говоря, в условиях отсутствия полноценной русской языковой среды, требует особого метода построения как аудиторных, так и внеаудиторных занятий, направленного на постоянную активизацию и стимулирование речевой деятельности обучаемых.

В соответствии с этими задачами целесообразным оказалось проведение тематических циклов. Так, например, тема «Образ Родины в живописи, литературе и музыке» реализовалась в продолжение нескольких встреч, когда иностранные студенты-медики не только получили интересную информацию об истории России и Республики Беларусь, о героическом прошлом этих двух славянских народов, о борьбе с фашизмом, об освоении космоса, о развитии медицины, но и познакомились с лучшими произведениями русского искусства, литературы (произведениями Михаила Лермонтова, Анны Ахматовой, Сергея Есенина, Ильи Репина, Василия Поленова, Исаака Левитана, Сергея Рахманинова, Николая Рериха, старинными романсами), а также произведениями белорусских художников (Михаила Савицкого, Марка Шагала), романсами на стихи Александра Пушкина, Ивана Тургенева, Максима Богдановича и Янки Купалы, историей белорусского национального костюма, белорусскими композиторами, поэтами и писателями (Игорем Лученком, Иваном Шамякинским и др.).

Опыт показывает, что организация работы Клуба русского языка по принципу тематических циклов позволяет, с одной стороны, познакомить иностранных студентов с достаточно широким кругом социокультурных ценных фактов и явлений, а с другой – увидеть данное явление в его исторической связи и закономерности. По мнению Ефима Пассова, «вхождение в мир иностранной культуры может в высшей степени способствовать повышению статуса человека как субъекта родной культуры» [Пассов 2000: 24].

Здесь проходили встречи с писателями, поэтами, художниками, композиторами, деятелями науки, выдающимися учеными-медиками Республики Беларусь, ветеранами Великой Отечественной войны. Здесь же организовывались конкурсы, олимпиады, коллективные просмотры кинофильмов, встречи со школьниками. Иностранные учащиеся рассказывали о своих странах, о своей культуре, о традициях и обычаях, демонстрировали национальную одежду, предметы народного творчества, а также исполняли народные песни и танцы.

Огромное значение придавалось такому виду внеаудиторной работы, как экскурсионная деятельность. Экскурсии являются одним из важных элементов формирования общей культуры и эстетического вкуса. Продумывая содержание экскурсии, необходимо учитывать характер деятельности студентов, вопросы,

которые вызовут у них интерес и желание перейти к диалогу. Иностранцы нашего университета побывали на производственных предприятиях, таких, как «Атлант», «Горизонт», «Луч», полиграфический комбинат, фабрика «Коммунарка», завод медикаментов, на тракторном заводе и автомобильном, а также в клиниках, поликлиниках, спецшколах для детей больных сколиозом, страдающих недостатком зрения и слуха, в школах– интернатах, детских домах, в спецшколах и санаторно-курортных медицинских учреждениях.

Для них были организованы экскурсии в художественные и историко– литературные музеи, в театры, на концерты известных мастеров русской и белорусской сцены, творческие вечера, на балет и оперу, в Ботанический сад, в Национальную библиотеку Республики Беларусь. Неоднократно бывали наши студенты в Несвиже и Мире, Талине и Риге, Вильнюсе и Санкт– Петербурге, на родине белорусского народного поэта Янки Купалы, в Хатыни и Брестской крепости, в Беловежской пуще на праздновании Нового года.

На базе Клуба проводились разнообразные встречи с мастерами и произведениями русского (белорусского) искусства. Знакомство студентов-иностранцев с произведениями живописи – это экономный путь постижения национальной культуры, потому что на их материале не только допустимо, но и необходимо пересекать границы различных видов искусства. За счёт этого увеличивается количество внутренне связанных объектов показа. Одновременное обращение к литературе, музыке и живописи приводит к взаимному усилению вербального, слухового и зрительного каналов восприятия познавательной и эстетической информации, так что эффективность усвоения культуры резко повышается.

Особый интерес вызвало у студентов-иностранцев знакомство с творчеством народного художника Республики Беларусь, участника Великой Отечественной войны, узника фашистских концлагерей Михаила Савицкого. Завершающим этапом этого цикла мероприятий было посещение музея Великой Отечественной войны (зал Михаила Савицкого) и встреча с самим художником в этом зале, где демонстрировалась серия его картин «Цифры на сердце».

Большой интерес вызвали у студентов вечера поэзии, посвященные Дню матери, Международному женскому дню, творчеству М.Ю.Лермонтова, А.С.Пушкина, А.Ахматовой, С.Есенина, вечера поэзии и романса. На таких вечерах обычно организуются выставки произведений искусства и литературы, зал украшается репродукциями картин известных авторов, развешиваются плакаты с высказываниями известных людей, вывешивается газета, подготовленная студентами под руководством преподавателей, используется мультимедийная техника, присутствуют фоторепортеры. Каждый участник получает программу мероприятия и эмблему вечера. В зале везде развешиваются тексты стихов и песен, которые будут звучать на вечере, вывешивается также и программа. Тексты романсов, песен стихов снабжены лингвострановедческим

комментарием. Это помогает студентам расширить лексический запас, познакомит их с новыми интересными сведениями о культуре русского и белорусского народов, их традициями, историей, бытом. За несколько дней до проведения вечера вывешивается красочное объявление, не только на кафедре, но и в общежитии, где живут иностранные и белорусские студенты.

Студенты заранее готовят реквизит, костюмы, музыкальные диски, рисуют эскизы к произведениям того или иного писателя или поэта.

Безусловно, каждому такому мероприятию предшествует большая подготовительная работа. Обязательным условием проведения таких мероприятий являются серьёзная речевая и организационная подготовка, чёткое проведение и обязательное последующее обсуждение. Во время подготовки и проведения внеаудиторного мероприятия преподаватель выступает в роли партнера учащихся, координируя и направляя их деятельность, предоставляя им наиболее полную самостоятельность. Сценарий вечера готовит преподаватель, но в процессе подготовки обсуждает его с участниками вечера, выслушивает замечания, пожелания самих учащихся. Ведь хорошо известно, что мотивация создается совместными усилиями преподавателя и студента. На конкурсной основе выбираются ведущие (их может быть двое или четверо), распределяются роли остальных участников. После соответствующей подготовки студенты-иностранцы оказываются в состоянии не только самостоятельно прочитать и понять содержание стихотворения, романа, отрывка из рассказа, пьесы, но и раскрыть особенности его построения, языка его персонажей, охарактеризовать используемые писателем изобразительно-выразительные средства и затем прочитать это произведение наизусть с особой теплотой и выразительностью или сыграть роль персонажа из сказки или пьесы.

Далеко не полный перечень мероприятий, проводимых во внеаудиторное время, показывает, какой огромный потенциал для интенсификации учебного процесса содержит в себе внеаудиторная работа.

Но для того, чтобы эта работа давала ощутимые результаты, необходимо для их подготовки и проведения приглашать носителей языка, так как именно в процессе непосредственного общения с представителями изучаемого языка, в ходе дискуссий, бесед, подготовки совместных мероприятий студент может в жизненной ситуации использовать полученные знания. Сам процесс общения, ощущения достаточной для акта коммуникации языковой и речевой компетенции служит лучшим средством формирования и поддержки устойчивой мотивации, создаёт высокий эмоциональный и творческий потенциал активного изучения иностранного языка и культуры.

Практически каждое внеаудиторное мероприятие включает в себя четыре этапа: подготовительный, организационный, этап проведения и завершающий. Безусловно, трудно оценить всю ту колоссальную работу и её значение в обучении РКИ иностранных студентов.

Следует отметить, что большинство форм и видов внеаудиторной работы являются непривычными для многих иностранных учащихся и принимаются вначале с трудом, что определяет специфику иностранной аудитории. Об этой специфике нужно постоянно помнить при организации всех видов внеаудиторной работы. Требуется кропотливая психологическая подготовка учащихся, разъяснение учебных целей, полезности такого рода работы.

Участие в работе Клуба русского языка способствует формированию социокультурной компетенции студентов, развивает речевые навыки и умения, сплачивает интернациональный коллектив. В ходе совместной деятельности улучшаются межличностные отношения, сглаживаются противоречия между студентами, что способствует повышению речевой активности иностранных учащихся.

В 2006 учебном году на базе Клуба русского языка был организован студенческий интернациональный хор. Эмоциональный подъём, который испытывают студенты при хоровом пении, снимает психологическое напряжение, музыкальный ритм поддерживает произвольное запоминание. За одно занятие студенты повторяют в среднем до 400 слов уже знакомых песен и выучивают новые. Особый эмоциональный подъём испытывают студенты при разучивании классических произведений. Безусловно, общение с носителями русского языка (их в составе хора почти половина) является важным стимулом в развитии речи студентов-иностранцев. Следует отметить, что при подготовке и проведении каждого внеаудиторного мероприятия мы приглашаем не только белорусских студентов, но и студентов из России, Украины и других республик бывшего СССР. При проведении музыкальных вечеров приглашаем студентов старших курсов Белорусской государственной Академии музыки (в том числе и иностранных студентов), студентов Белорусского государственного университета культуры, а также преподавателей и сотрудников Белорусского государственного медицинского университета.

Как уже отмечалось, вторая задача работы КРЯ – развитие речевых навыков и умений. Эта задача носит учебный характер и гармонично сочетается с целями аудиторных занятий. Однако реализация этой задачи в условиях встреч КРЯ имеет ряд особенностей и преимуществ по сравнению с условиями проведения урока. Во-первых, нужно отметить, что достижению учебных целей способствует непринужденная праздничная атмосфера, которой неизменно отмечены все встречи в Клубе. Эта атмосфера создается за счет целого ряда факторов: помещение, украшенное и оформленное соответственно теме данной встречи, свободная обстановка встречи действует благоприятно, а знакомство с произведениями музыкального, поэтического и живописного искусства создает приподнятый эмоциональный настрой. Очень важно, что члены КРЯ приходят на встречу нарядные, руководимые интересом, вступают в коммуникацию только по желанию, при этом не боятся допустить ошибки. Это повышает творческую активность иностранных учащихся, вселяет в них уверенность в

своих силах. Часто студенты, чувствуя себя на уроках напряженно, в КРЯ становятся очень активными.

Преподаватели кафедры перед проведением каждого вечера тщательно подбирают призы, сувениры, подарки для поощрения самых активных студентов и гостей. После проведения различных викторин, розыгрыша лотерей следует фотография на память со всеми гостями и участниками вечера. Фотографии используются для оформления фотоальбома, газеты «Дружба», а также публикуются в университетской газете «Вестник БГМУ».

После проведения внеаудиторного мероприятия студентам предлагаются разные формы обсуждения: устный обмен мнениями, написание рецензии на спектакль, написание заметки в университетскую газету или стенгазету газеты «Дружба», написать домашнее сочинение, провести дискуссию. Несомненно, обсуждаются как положительные, так и неудавшиеся моменты, на которые следует обратить внимание при подготовке к следующему вечеру.

На базе КРЯ работает клуб «Интернационалист», на заседаниях которого иностранные студенты рассказывают о своей стране, народе, его традициях, культуре и медицине. Аудитория оформляется в национальном стиле, готовятся выставки народного творчества, национальные блюда, номера художественной самодеятельности, видеофильмы. «Масштабы и интенсивность межкультурных контактов порождают необходимость постоянного их осмысления, интерпретации и сравнения элементов своей и чужой культуры» [4].

«Иноязычная культура есть та часть общей культуры, которой учащийся может овладеть в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культурологическом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах [Пассов 2000:23].

Таким образом, следует отметить, что формирование общей культуры во всех ее проявлениях, как известно, определяется не только учебным процессом, но и всем общекультурным фоном общения иностранных студентов во внеучебное время, а комплексное использование разных форм работы позволяет, приобщая студента-медика к общечеловеческим ценностям, повысить этический, эстетический и нравственный уровень будущего врача.

Литература:

1. Верещагин, Костомаров 1990: Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: «Русский язык», 1990, 234с.
2. Митрофанова 2000: Митрофанова О. Д. В поисках новой парадигмы методики преподавания русского языка как иностранного //Русский язык в центре Европы.2000. №2
3. Пассов 2000: Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование как развитие индивидуальности в диалоге культур //Русский язык в центре Европы. 2000. № 2.

**FORMS OF EXTRACURRICULAR WORK WITH FOREIGN STUDENTS
(FROM THE EXPERIENCE OF THE DEPARTMENT OF BELARUSIAN
AND RUSSIAN LANGUAGES OF BSMU)**

Sharapa Alla Anatolyevna

Belarusian State Medical University

Belarus, Minsk

Abstract. This article is devoted to current problems of teaching Russian to foreign students, issues organization of extracurricular work that forms the basis of intercultural communication, and the forms of its implementation.

Keywords: teaching RFL, extracurricular activities, intercultural communication.